

Vitra

www.vitra.com.tr

www.vitraglobal.com

EXPORT SALES AND MARKETING
EXPORT - VERKAUF UND MARKETING
ПО ВОПРОСАМ ОПТОВЫХ ПОСТАВОК

EXPORTATION & MARKETING
مبيعات التصدير والتسويق

ECZACIBAŞI YAPI GEREÇLERİ SANAYİ VE TİCARET A.Ş.

Büyükdere Caddesi Ali Kaya Sok. No:7 34394 Levent /İstanbul

Phone: (90) 212 - 350 80 00 Fax: (90) 212 - 350 85 80

FOREIGN OFFICES
OFFICES EXTÉRIEUR
ПХИТЬ РСПЕБЗ Г ЕСФДИЦ ТУСБОБЦ

EXTERNE VERTRETUNGEN

UK

Vitra (UK) Limited
Park 34, Collett, Didcot
Oxon, OX11 7WB
United Kingdom
Tel: +44 (0) 1235 750 990
Fax: +44 (0) 1235 750 980
info@vitra.co.uk

CENTRAL EUROPE

Vitra Bad GmbH
Agrippinawerft 24
50678 Köln - GERMANY
Tel: + 49 221 277 368-0
Fax: + 49 221 277 368-500
info@vitra-bad.de

Россия

Vitra Santechnika LLC
9, Bldg.1, Varshavskoe Highway
Danilovskaya Manufactory
Block 'Sitsevy', Entr. 4, 1st Floor
Moscow 117105 Russia
Tel.: 007 (495) 221 76 11
www.vitra-russia.ru

EYAP Liaison Office

Vikas Center, First Floor, #106
S.V. Road, Santra Cruz (West)
Mumbai – 400054
INDIA
Customer Care Number: 1 800 123 1134

Product

Type : Faucet
Brand : Vitra
Model : Specified on product pack

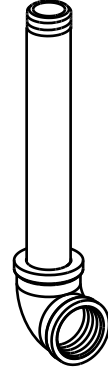
Product Code:

Invoice No :

Dealers's Stamp:

.....
.....
.....

Vitra



A79487 Rev.: B

- إذا لم تكن جودة المياه ثابتة ، فينصح بتركيب حنفيات مع فتر عند دم كل خلط . يجب أن يتم تنظيف فلاتر الحنفيات الوسيطة بشكل دوري .

- حسب المعايير ، فإن الحد الأدنى لمعدل الماء الى الخلط هو 75 درجة مئوية . يجب الابتعاد عن تمرير المياه التي تفوق درجتها هذه الحد و ذلك لضمان السلامة .

- بعد انقطاع المياه ، و عند اعادة ضخها في المنظومة ينشأ ضغط عالي سببه الحباب الهواء في الأنابيب . ان افضل حل لحماية الخلط منها الضغط هو تركيب صمام مخفض للضغط عند المداخل الرئيسي .

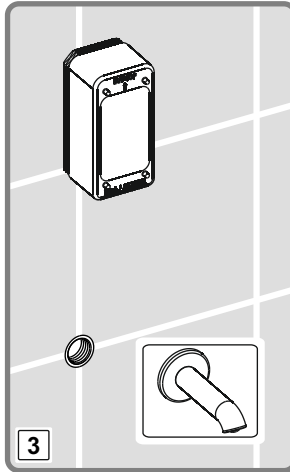
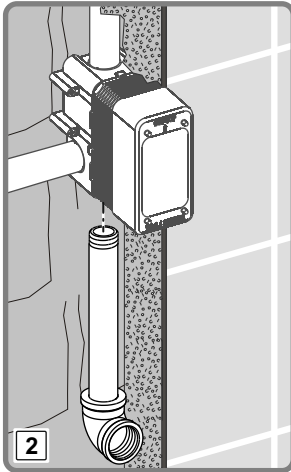
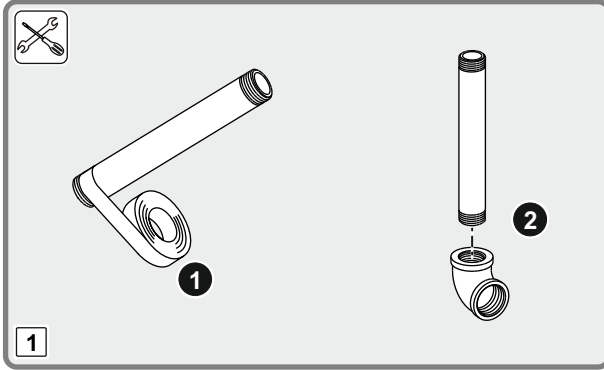
- لضمان عمل الخلط بالشكل المناسب و السليم ، يجب ان يكون ضغط المياه و حرارتها مترواحاً بين القيم المبينة في تعليمات تركيب المنتج .

شروط الضمان

- مدة الضمان تبدأ من تاريخ تسليم المنتج حتى 10 سنوات .
- جميع قطع المنتج تدخل تحت نطاق الضمان .
- في حالة استخدام المستهلك لحق التصليح المجاني ، و عند حدوث الحالات التالية للمنتج ،
- العطل المتكرر اثناء فترة الضمان ،
- فترة التصليح تتجاوز الفترة العظمى ،
- عدم القدرة على التصليح ، في حالة اعلام هذا في تقرير من قبل محطة الخدمة المعتمدة ، البائع ، المصنع او المستورد ، يمكن للمستهلك ان يطلب من البائع استرجاع ثمن المنتج ، تخفيض بنسبة العيوب او تبديل بمنتج مماثل بدون عيوب ان امكن ذلك . لا يمكن للبائع رفض طلب المستهلك . في حالة عدم ايفاء بهذا الطلب ، البائع ، المصنع و المستورد عليهم مسؤولية ذلك بالتسلسل .
- فترة تصليح المنتج 20 يوم عمل . تبدأ هذه المدة من تاريخ تبليغ محطة الخدمة المعتمدة او البائع عن العطل في فترة ضمان المنتج ، اما اذا كان المنتج خارج فترة الضمان تبدأ من تاريخ تسليم المنتج الى محطة الخدمة المعتمدة او البائع . في حالة عدم تصليح عطل المنتج خلال 10 يوم عمل ، يجب على المصنع او المستورد تخصيص للمستهلك منتج بديل مشابه لمنتجه بنفس الخصائص حتى نهاية فترة التصليح . عند عطل المنتج خلال فترة الضمان يتم اضافة فترة التصليح على فترة الضمان .
- عند ظهور خلافات بخصوص استخدام المستهلك لحقوقه الناتجة عن الضمان يمكنه الارتباط مع هيئة تحكيم المستهلك او محاكم المستهلك الموجودة في منطقة اقامته او منطقة الاستخدام .
- العطل الناتج عن الاستخدام المخالف للخصوصيات الموجودة في دليل استخدام المنتج لا تقع تحت الضمان .

الخصوصيات التي تقع خارج نطاق الضمان

- الاضرار الناتجة عن الاستخدام المخالف للخصوصيات الموجودة في كاتالوج التقنيات و دليل التركيب و الاستخدام للمنتج
- الاضرار و العطل في المنتج الناتج عن التركيب و التصليح و الصيانة و التفكيك الخاطئ من قبل الاشخاص الغير متاهلين .
- عدم استخدام المستلزمات الجانبية في تركيب المنتج المرفقة مع المنتج او الموصى بها في دليل التركيب .
- الاخطاء المتكونة على سطح المنتج و الاضرار الاخرى الناتجة اثناء التحميل بعد تسليم المنتج للمشتري ، و ترك المنتج لفترة طويلة في موقع البناء و عدم الالتزام بشروط التخزين .
- التشوهات المتكونة في المنتج اثناء التعديلات في مكان الاستخدام .
- عدم تطبيق القواعد المبينة في دليل التركيب و الاستخدام اثناء تنظيف المنتجات و الصيانة من قبل المشتري .
- الاضرار الناتجة عن عدم استخدام قطع غير فيترا الاصلية ، عمل اضافة او تطبيق للمنتجات بدون علم فيترا .
- فقدان الوظيفة و الضرر و التشوهات الناتجة في المنتج او في قطع المنتج بسبب مستلزمات التنظيف الشخصية مثل الصابون السائل ، مجوون الاسنان و مثاليه التي تستخدم مع منتجات الاكسسوارات .
- الاضرار الناتجة عن جميع انواع الاستخدام الخاطئ من قبل المشتري و الغير موصحة هذا (و يضمن الاستخدام باستثناء وظيفة المنتج .
- عدم اضرار القاتورة وشهادة الضمان المعصدة التي توضح بان المنتج تحت الضمان .



نرجوا منكم قراءة النليل بأكمله وبمعلية قبل تركيب منتجكم و الاحتفاظ به كمصدر مرجعي قد يكون مطلوب في المستقبل.

• يجب عليكم تصديق "شهادة الضمان" الخاصة بالمنتج من البائع كي نقوم بتقديم الخدمة السريعة لكم في حالة صدور مشاكل أثناء التركيب و الاستخدام و عدم اضاغة حقوقكم.

• في حالة احتياج الخدمة للتركيب و الصيانة و التصليح؛

- يمكنكم الحصول على بيانات الخدمة المعتمدة في منطقكم عن طريق البائع المعتمد، موقع الانترنت أو خط الاستعلامات المجاني (0 850 311 70 70). قد يكون بعض الخدمات المعتمدة ملغية مع مرور الوقت. يمكنكم الحصول على بيانات الاتصال الأصح من الموقع المتجدد www.vitra.com.tr

- افراد الخدمة الخاصة او المؤسسات الغير تابعين للخدمة المعتمدة لفيترا حتى لو حصلوا على التدريب لا يوجد لهم صلاحية "التركيب بدون شهادة" و التصليح تحت "طلاق الضمان".

- عند استياهمكم بالمسؤول القادم للخدمة بلم فيترا في هذه الحالة اطلب من تقني الخدمة اظهار بطاقته الشخصية.

- عند انتهاء الخدمة يجب على التقني تعبئة "استمارة الخدمة" بدون نقص، و توقيعكم عليها و اعطاءكم نسخة منها.

الرجاء الاحتفاظ بنسخة "استمارة الخدمة" المعطاه لكم.

الخصوصيات المتطلبة الانتباه لها في التركيب و قبله

- يجب الأخذ بعين الاعتبار القياسات المبنية في الكاتالوج أثناء القيام بتحضير البنية التحتية قبل التركيب. يمكنكم طلب الحصول على المعلومات الفنية من أحد مراكز البيع. يجب ان تكون مخارج التمديدات مناسبة لتوصيلها الى خلطات المياه حتى لا تتضرر و تعمل بالشكل المطلوب.

- يجب القيام بتنظيف التمديدات من الأوساخ و العوالق في أنابيب الإنشاءات الحديثة و التمديدات الجديدة قبل القيام بتوصيل الخلط الى وحدة التمديدات الصحية.

- يجب ان تتم المحافظة على خلط المياه في بنية داخلية حتى لا يؤدي تجمد الماء الى تلفيها. يجب ان يتم تفرغ الأنابيب و توصيلاتها من المياه قبل تركيب الخلط و ذلك لمنع حدوث التجمد أثناء التثبيت. يجب ان يتم اغلاق مداخل المياه المؤدية الى الخلط عند عدم استعمال الخلط لمدة طويلة، يجب ان يتم تفرغ بقايا المياه من الأنابيب بشكل تام. تم تصميم خلطات المياه للإستخدام داخل المباني.

- يجب عدم ترك خلطات المياه مركبة في المباني قيد الإنشاء لمدة طويلة. لأن خلطات البناء، و الكلس و المواد ذات الأسس الإسمنتية تحتوي على الكالسيوم و يتفاعل مع الهواء و الرطوبة فيقوم بالتأثير سلباً على أسطح الخلطات. إذا كان لابد من استعمال الخلط داخل المباني قيد الإنشاء فيمنصح بفتحها بواسطة قطعة قماش و تغطية الفمash بكيس بابلون للمحافظة عليه.

- لحماية الخلط من الرمل و ما شابه من مواد قلابة من تبيكة المياه عبر التمديدات، فيمنصح بتركيب صمام فلتز عند مدخل الخلط. بهذا يكون الخلط محمى من الأضرار القادمة مع المياه مثل الطين و الرمل و الكتل و الحصى و ما شابه من مواد حصىة.

- يجب ان يتم استعمال مسطزمات التركيب الأثنية مع الخلط في تركيب الخلط.

- حتى لا ينخرس الخلط أثناء التركيب، ينصح باستعمال مفتاح ذات رأس مطبلي. إذا لم يكن هناك إمكانية لإستخدام المفتاح البلاستيكية فيمنصح بوضع قطعة قماش مسبكة على الخلط لحماية من الخش.

- يجب الابتعاد عن استخدام المفتاح لربط الخروط الى الجسم الرئيسي.

- بعد الانتهاء من توصيلات الخلط يتم فتح الصمام و مراقبة فيما إذا كان هناك تسرب ام لا. إذا كان هناك أي تسرب، يجب شد نقطة التوصيل بالشكل المناسب. يجب عدم استعمال الخلط إذا لم يتم إجراء اختبار وجود التسرب.

VitrA markalı ürünü seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

Bu kılavuzun tamamını ürününüzü monte ettirmeden önce dikkatle okumanızı ve ileride lazım olabilecek bir başvuru kaynağı olarak saklamanızı önemle rica ediyoruz.

1- Montaj ve kullanım sırasında sorun çıktığında size hızlı hizmet verebilmemiz ve haklarınızın kaybolmaması için ürüne ait "Garanti Belgesi"ni satıcımıza mutlaka onaylatınız.

2- Montaj, bakım ve onarım hizmetleri için servis ihtiyacı olduğu takdirde;

- Yetkili satıcımızdan, internet adresinden veya ücretsiz danışma hattından (0 850 311 70 70) ikamet bölgenizden sorumlu yetkili servis bilgilere ulaşabilirsiniz. Yetkili servislerin bazıları zaman içerisinde iptal edilmiş olabilir. En doğru iletişim bilgilerini, sürekli güncellenen www.vitra.com.tr internet sitemizden öğrenebilirsiniz.

- Özel servis adı altında çalışan ve VitrA - Artema yetkili servisi olmayan kişi veya kuruluşların eğitim almış olmaları bile "Bedelsiz Montaj" yapmaya ve "Garanti Kapsamında" arıza gidermeye yetkileri yoktur.

- Hizmet için gelen servisin VitrA - Artema adına yetkili olup olmadığından şüphelenmeniz halinde servis teknisyeninden personel kartını göstermesini isteyiniz.

- Hizmet sonunda teknisyen, "Hizmet Formu"nu eksiksiz olarak doldurmak sizin imzanızı almak ve bir kopyasını size vermek zorundadır. Size verilen "Hizmet Formu"nun kopyasını lütfen saklayınız.

MONTAJ VE ÖNCESİNDE DİKKAT EDİLMESİ GEREKENLER

1- Ürünlerinizin daha sağlıklı çalışması ve montaj hizmetinin de garanti kapsamına girmesi için ürün montajını VitrA - Artema yetkili servislerine yaptırmanızı öneriyoruz.

2- Montaj öncesi altıyapı hazırlanırken montaj yapılacak ürünlerin teknik katalogda (Bilgi için www.vitra.com.tr) belirtilen ölçüler dikkate alınmalıdır. Bataryanın sağlıklı bir şekilde tesistasa bağlanabilmesi ve zarar görmemesi için tesisat çıkış uçlarının uygun ölçülerde olmasını sağlayınız.

3- Yeni inşaatlarda ve tesisatı yenilenen mekanlarda, bataryaları sıhhi tesistasa bağlamadan önce, boru ve bağlantı elemanlarının içerisinde kalan tüm pislikler su akıtılarak temizlenmelidir.

4- Bataryalar, içine su dolarak don etkisi ile çatlamaması için kapalı alanda muhafaza edilmelidir. Yeni tesisatlarda, tesisat yıkaması ile ürünlerin kullanıma geçeceği süre esnasında don tehlikesine karşı tesisatta kalan su tamamen tahliye edilmelidir. Bataryalar uzun süre kullanılmayacağı durumlarda da aynı şekilde ana su giriş kapatılmalı, tesisat içinde kalan su tamamen tahliye edilmelidir. Bataryalarımız bina içinde kullanılacak şekilde tasarlanmıştır.

5- Ürün montajında ürün ile birlikte verilen ya da montaj talimatlarında tavsiye edilen yan malzemeleri kullanılmamalıdır.

НА ЧТО СЛЕДУЕТ ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ ВО ВРЕМЯ МОНТАЖА И ДО НЕГО

- 1- При подготовке к монтажу необходимо учитывать размеры изделия которые указаны в каталоге на продукцию. Пожалуйста, свяжитесь с вашим поставщиком, если Вам необходимы такие технические данные. Убедитесь, что подводные трубы имеют подходящие размеры и диаметры для того, чтобы установить изделия и избежать возможного их повреждения.
- 2- Прежде чем начать установку смесителей необходимо удалить весь строительный мусор и грязь из подводимых труб и запорных кранов.
- 3- Наши смесители предназначены для установки и эксплуатации внутри помещений где температура воздуха всегда больше 0° С. Если смеситель не будет использоваться длительное время и хранится в не отапливаемом помещении, необходимо заранее полностью удалить из него воду, и шлангов гибкой подводки.
- 4- Во время внутренней отделки помещений, в которой уже установлены смесители и запорная трубопроводная арматура, необходимо принимать меры к защите наружного покрытия изделий. Оксид кальция, известь и другие химические вещества, входящие в состав строительных смесей, при взаимодействии с влажным воздухом и могут повредить внешнее покрытие изделия. Если смеситель находится в подобных условиях длительное время, то необходимо принять меры по защите его наружного покрытия. Оберните изделие хлопковой тканью в несколько слоев, и только потом оберните целлофаном.
- 5- Чтобы обеспечить правильную работу изделия на весь период его эксплуатации и предотвратить попадания в подвижные части картриджа и кран-букс посторонних предметов или других абразивных частиц (песок, окалина, и т.п.), которые могут привести к поломке изделия необходимо установить на водопроводные трубы проточные фильтры (не более 100 Микрон) Все дополнительные и вспомогательные элементы, которые входят в комплект поставки изделия, должны быть установлены на этапе монтажа.
- 6- Во время монтажа необходимо использовать разводной ключ с пластмассовым покрытием, чтобы избежать царапин. При отсутствии инструмента с подобным защитным покрытием можно воспользоваться плотным куском ткани или резины обернув его вокруг затяжных гаек или резьбы.
- 7- Не следует использовать разводные ключи или прикладывать излишнее усилие для монтажа гибкой подводки. Гибкая подводка вкручивается в смеситель без дополнительных затяжных усилий.
- 8- После установки смесителя откройте запорный кран и проверьте все места соединений на герметичность и отсутствие подтёков. Проведите дополнительную герметизацию в местах стыковок, при необходимости. Не используйте смеситель без проверки герметичности всех соединений.
- 9- Необходимо периодически проводить очистку фильтров очистки воды. Периодичность очистки и промывки установленных фильтров зависит от качества воды в системе водоснабжения.
- 10- Максимальная температура воды на входе смесителя не должна превышать 75°С. Горячая вода с температурой, превышающей такое значение, не должна использоваться с точки зрения безопасности.
- 11- В результате периодических отключений / возобновлений в подаче водоснабжения в системе возникает избыточное давление или разрежение, что приводит к превышению стандартных показателей давления во время возобновления подачи воды в систему. Наиболее эффективным решением для защиты изделий от такого воздействия является установка редукционного клапана.
- 12- Для того, чтобы обеспечить бесперебойную работу изделия, значения давления и температуры воды должны быть в пределах ограничений, указанных в инструкции по монтажу.
- 13- При подключении воды к изделию необходимо соблюдать следующие правила: горячая вода слева, холодная вода справа. Допустимая разница в давлении холодной и горячей воды не должен превышать 10%

7- Түкетici, garantiden dođan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklar-da yerleşim yerinin bulunduğu veya түкетici işleminin yapıldığı yerdeki Түкетici Hakem Heyetine veya Түкетici Mahkemesine başvurulabilir.

8- Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir.

9- Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

GARANTİ KAPSAMI DIŞINDA KALAN HUSUSLAR

1- Ürünün, teknik katalog, montaj ve kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı olarak kullanılmasından kaynaklı arızalar.

2- Yetkisiz kişilerce yapılan hatalı montaj, bakım, onarım ve demontaj nedeniyle üründе oluşan arıza ve hatalar.

3- Ürün montajında, ürün ile birlikte verilen veya montaj kılavuzlarında tavsiye edilen yan malzemelerin kullanılmaması.

4- Ürünün müşteriye tesliminden sonra taşıma esnasında, inşaat yerinde uzun süre kalmasından ve depolama şartlarına uyulmamasından oluşan yüzey hataları ve diğer hasarlar.

5- Kullanım alanında yapılacak tadilatlar esnasında üründе oluşabilecek deformasyonlar.

6- Ürünlerin müşteri tarafından yapılan temizlik ve bakım işlerinde montaj ve kullanım kılavuzunda belirtilen kurallara uyulmaması.

7- Orijinal Vitra yedek parçası kullanılmamasından doğan arızalar ile ürünlere Vitra bilgisi ve onayı dışında ilave veya uyarılma yapılması.

8- Genel su şebekesinden gelen standart dışı koşullardan (tesisattan gelen ve ürüne zarar veren kum, çakıl, partikül vb.) kaynaklanan arızalar. Borulama ve tesisattan kaynaklanan problemler.

9- Burada belirtilmemiş olsa bile müşterinin her türlü yanlış kullanımından (ürünün fonksiyonu haricindeki kullanımlar dahil) kaynaklanan kusurlar.

10- Ürünün garanti süresi dahilinde olduğunu gösteren onaylı garanti belgesinin veya faturasının beyan edilememesi.

GARANTİ BELGESİ

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

Ünvanı : Eczacıbaşı Yapı Gereçleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Merkez adresi : İsmet İnönü Caddesi 4 Eylül Mah. Düzdağ Yolu No:4
11300 Bozöyük / Bilecik
Telefonu / Faks : (0228) 314 07 90 / (0228) 314 07 96
İnternet : www.vitra.com.tr

Yetkilinin İmzası

Firmanın Kaşesi

ECZACIBAŞI YAPI GEREÇLERİ
SANAYİ VE TİCARET A.Ş.

SERVİS VE MÜŞTERİ HİZMETLERİ

Adres : Büyükdere Cad. Ali Kaya Sok. No:7 Kat:5
34394 Levent / İstanbul / Türkiye
Danışma Hattı : 0 850 311 70 70

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :
Adresi :
Telefonu / Faks :
e-posta :
Fatura Tarih ve Sayısı :
Teslim Tarihi ve Yeri :
Yetkilinin İmzası :
Firmanın Kaşesi

ÜRÜNÜN

Cinsi : Grup Dirsek
Markası : Vitra
Modeli : Ürün kutusu üzerinde belirtilmiştir.
Garanti süresi : 10 yıl
Azami tamir süresi : 20 İş günü
Bandrol ve Seri no :

6502 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun gereğince kapsam dışında olmasına rağmen, firmamız tarafından ürünlerimiz 10 yıl garantimiz altındadır.

Garanti'nin geçerli olabilmesi için lütfen faturayı saklayınız.

ELEMENTS HORS DE LA COUVERTURE DE GARANTIE

- 1- Pannes survenues en raison de l'utilisation du produit contrairement aux mentions contenues dans le catalogue technique, guide de montage et d'utilisation.
- 2- Pannes et Défaut de montage, d'entretien, de réparation et de démontage par les personnes incompétentes
- 3- Lors du montage du produit l'inutilisation des matériaux auxiliaires conseillés dans le guide de montage ou donnés avec le produit
- 4- Les défauts de surface et les autres éléments survenus après la livraison du produit au client lors du transport, du fait de son maintien dans un lieu de construction et du non application des conditions d'entreposage,
- 5- Déformation sur le produit lors des rénovations dans la zone d'utilisation
- 6- Lors du nettoyage et des travaux de maintenance du produit par le client non respect des règles mentionnées dans le guide de montage et d'utilisation,
- 8- Pannes dues des conditions externes du réseau d'eau général (sable, gravillon, particules etc. venant de l'installation et endommageant le produit). problèmes, de tuyauterie et survenant des connexions au réseau sanitaire
- 9- Même si non mentionné ici les défauts dus a la mauvaise utilisation par le client (y compris les utilisations en dehors de la fonction du produit).
- 10- L'absence de présentation des documents de garantie ou de facture montant que le produit est dans la durée de garantie.

RU

Уважаемый покупатель,

Благодарим Вас за покупку продукции Vitra. Настоятельно просим Вас полностью внимательно прочитать это руководство и сохранить его в качестве источника.

1-Для того, чтобы мы смогли оказать Вам услуги в случае возникновения проблем во время монтажа и эксплуатации и сохранения Ваших прав, обязательно заверьте «Гарантийный сертификат» изделия у продавца.

2- В случае возникновения потребности в услугах сервиса для проведения монтажных и ремонтно-профилактических работ;

- Вы можете получить контактную информацию о компетентном сервисе в Вашем регионе от нашего компетентного продавца, по нашему адресу в сети Интернет или по бесплатной консультационной линии (0 850 311 70 70). Некоторые компетентные сервисные пункты со временем могут быть упразднены. Наиболее верную контактную информацию Вы можете получить из постоянно обновляющегося веб-сайта www.vitra.com.tr.

- Лица или организации, работающие в статусе частного сервиса и не являющиеся компетентным сервисом Vitra, не имеют полномочий на осуществление «Бесплатного монтажа» и устранение неисправностей в рамках «Гарантийного обслуживания», даже если они прошли соответствующее обучение.

- Если Вы сомневаетесь в компетенции прибывающего для оказания услуг сервисного персонала компетентным сервисом Vitra попросите сервисного техника предъявить карточку персонала.

- По окончании предоставления услуг техник обязан полностью заполнить «Форму об оказании услуг», дать Вам на подпись и предоставить Вам одну копию. Сохраните копию предоставленной Вам Формы об оказании услуг.

6- Lors du montage du produit il faut utiliser les matériels délivrés avec le produit ou conseillés dans les instructions de montage.

7- Pour ne pas rayer le produit lors du montage il faut utiliser des clés avec un embout en plastic. Si vous n'utilisez pas une clé avec un embout en plastic les pièces de raccordement doivent être protégées en couvrant avec un tissu épais.

8- Ne pas utiliser de clé lors de l'assemblage des flexibles à la structure.

9- Après le raccordement de l'armature à l'installation ouvrir la vanne et contrôler l'existence de fuites possibles aux points de raccordement. S'il y a une fuite au point de raccordement, refaire le montage correcte pour supprimer la fuite. Ne pas utiliser l'armature sans avoir fait le contrôle des fuites.

10- Dans le cas d'une variation de la qualité de l'eau, il faut poser des robinets intermédiaires avec filtre aux entrées de chaque armature lorsque la situation la permette.

11- Selon les standards la température maximum d'entrée d'eau chaude dans l'armature est de 75° C. Pour des questions de sécurité ne pas utiliser de l'eau chaude dépassant cette température.

12- Après les coupures d'eau lors de la nouvelle alimentation en eau l'air resté dans les tuyaux peut se compresser et dépasser la pression de l'installation. La solution la plus efficace pour protéger le produit contre les chocs est de poser une vanne de baisse de pression sur l'entrée principale.

13- Pour que le produit fonctionne de façon correcte la pression dans l'installation et la température de l'eau doivent être dans les valeurs mentionnées dans les instructions de montage.

CONDITIONS DE GARANTIE

1- La durée commence de la livraison du produit au consommateur et a une durée de 10 (dix) ans.

2- La totalité du produit y compris les pièces sont garanties.

3- Lorsque le consommateur utilise son droit de réparation gratuite, si le produit :

-tombe en panne de nouveau pendant la durée de garantie,

-de dépassement de la durée maximum de réparation,

-Dans le cas où le service agréé en cas d'absence du service agréé, du vendeur, de l'agence ou du producteur un rapport est préparé pour indiquer que la panne n'est pas réparable le consommateur peut demander le changement du produit, le remboursement ou demander un baisse au taux du vice. Le vendeur ne peut pas rejeter la demande du consommateur. Le vendeur, fabricant et l'importateur sont responsables individuellement de l'absence de réponse a cette demande.

4- La durée de réparation du produit est de 20 jours ouvrables. Cette durée commence de la date de communication de la panne soit service agréé, soit en cas d'absence du service agréé au vendeur, soit a l'agence ou soit au producteur. Dans le cas de l'absence d'élimination de la panne dans 10 jours ouvrables le producteur devra proposer au consommateur un autre produit ayant les caractéristiques du produit en pannes jusqu'à la réparation du produit.

5- En cas de litige concernant les droits nés de cette garantie le consommateur peut faire recours à la Commission d'arbitrage des consommateurs ou au tribunal des consommateurs au lieu de sa résidence ou du lieu de consommation.

6- Les pannes survenues de fait de l'utilisation du produit contrairement au guide d'utilisation sont en dehors du cadre de la garantie.

EN

Precious customer,

We thank you for selecting the product with Vitra brand. We kindly request you to carefully read entire manual before assembling your product and keep it as a reference which may be required in the future.

1- Absolutely make sure that the "Warranty Certificate" of the product is approved by the seller for serving you fast when a problem occurs during assembly and usage and not losing your rights.

2- In case that there is service need for assembly, maintenance and repair services;

- You may access the information on the authorized service responsible from the your place of residence from our authorized seller, internet address or free hotline (0 850 311 70 70). Some of the authorized services may be cancelled in time. You may find the most correct contact information in our web site; www.vitra.com.tr, which is updated always.

- The persons or companies having business under the name of special service and not authorized service of VitraA have no authority to make "free assembly" and to remedy the defects in the "scope of warranty" even if they have training.

- In case that you have suspicions that the personnel coming for service is authorized or not in the name of VitraA, ask the personnel card from the technician of the service.

- At the end of the service, the technician has to fill the "service form" completely; to get your signature and to give a copy to you. Please maintain the copy of the "service form" given to you.

WHAT SHOULD BE TAKEN INTO ACCOUNT DURING AND BEFORE THE ASSEMBLY

1- The dimensions of the product to be assembled as specified in the technical catalogue should be taken into consideration when preparing the infrastructure before the assembly. Please contact with and request from your vendor should you need such technical data. Make sure that the installation spouts has adequate dimensions in order to enable proper installation of, and avoid damages to, the faucet.

2- Any and all dirt remaining inside the piping and fittings should be flushed prior to connecting the faucets to the sanitary installation at the new constructions and spaces where the installation is refurbished.

3- The faucets must be stored at indoor spaces in order to avoid cracking of the faucet due to freezing water. The water inside the installation should be completely drained as a measure against the frost hazard at the new installation for the duration elapsing between installation flushing and commissioning of the products. Likewise the main water intake should be sealed and the water inside the installation should be completely drained also in cases where the faucets will remain unused for prolonged durations. Our faucets are designed to be used indoors.

4- Do not leave your faucet installed at buildings under construction for prolonged periods. Calcium oxide and similar chemicals contained in the mortar, lime and cement based materials might damage your faucet by acting on the surface in combination with the humidity of the air. If the faucet is to remain at the construction environment for long duration, please protect the product by wrapping inside a layer of cloth bag and then a layer of plastic bag.

5- A filter valve must be installed at the main installation inlet and the inlet to the flat in order to protect the products from sand and similar foreign particles carried by the installation and the water network. By virtue of such valve, it would be possible to preclude the failures that might be caused by the particles such as sand, mud, cotton, gravel, etc. carried by the installation.

6- The auxiliary products either provided together with the product, or recommended in the instructions for assembly must be used for assembly of the product.

7- Spanner wrenches covered with plastics should be used at the time of assembly in order to avoid scratching of the products. If plastic wrench will not be used, then the part to be assembled should be protected by covering the part with a thick piece of cloth.

8- Wrenches must not be used for assembling the flexible connection hoses to the body.

9- After connecting your faucets to the installation, turn the valve on in order to observe whether there is any leaking spot at the connection point of the faucet. If there is any leak at the connection points, then perform adequate assembly in order to seal the connection. Do not use the faucet before conducting any tightness check.

10- In cases where constant water quality cannot be ensured, filtered interim taps must be installed to each faucet intake, wherever possible. The filters of the interim taps should be cleaned periodically.

11- The water intake temperature to the faucets is max. 75 °C according to the standards. Hot water with temperature exceeding such value must not be used in terms of safety.

12- After any water cut-off, the air trapped inside the pipes might become compressed and exceed the standard installation pressure during restoration of water to the system. The most effective solution for protecting the products from such impact is to install a pressure-reducing valve on the main intake.

13- In order to ensure smooth operation of the product, the installation pressure and water temperature values must be in the range of limits specified in the instructions for assembly.

WARRANTY CONDITIONS

1- The warranty period starts on the date when the product is delivered and is 10 (ten) years.

2- The entire product, including all parts, is in the scope of the warranty.

3- In case that the consumer uses the free repair right, in case that the product;

- is out of order again during the warranty period,

- The maximum time required for repair is exceeded,

- It is determined with a report by the authorized service station, seller, producer or importer that the repair is not possible; the consumer may request from the seller to refund the price of the product, to have discount at the rate of the defect or to replace the product with an interchangeable one without defect if it is possible. The seller may not reject the request of the consumer. The seller, producer and importer are responsible if this request isn't fulfilled.

FR

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi le produit de marque VitraA. Lisez attentivement l'ensemble de ce guide avant de réaliser le montage du produit et nous vous prions de le conserver car il sera une source d'information dans le futur.

1- En cas de problème lors du montage et d'utilisation pour que nous puissions vous répondre rapidement et pour que vos droits soient protégés faire absolument cacheter le document de garantie au vendeur.

2- Dans le cas d'un besoin de service pour les prestations de montage, entretien et de réparation;

- Vous pouvez accéder aux informations de contact du service agréé de votre zone par notre vendeur agréé, par l'adresse internet ou par la ligne verte (0 850 311 70 70). Il se pourrait qu'un certain nombre de service agréé soit annulé dans le temps. vous pouvez aux informations actuelles par le site internet www.vitra.com.tr.

- Les personnes ou les établissements travaillant sous le nom de service spécial et qui ne sont pas les services agréés de VitraA, même s'ils ont une formation ils n'ont pas l'autorisation pour faire des « montages gratuits » et de réparation de panne « dans le cadre de la garantie ».

- Ne jamais accepter un technicien de service venu pour les services s'il n'a pas « la carte de personnel de service agréé de VitraA ».

- A la fin du service le technicien est dans l'obligation de « remplir le formulaire de service, demander votre signature et vous délivrer une copie ». Conservez le formulaire délivré.

AVANT LE MONTAGE ET PENDANT LE MONTAGE FAIRE ATTENTION A

1- Avant le montage lors de la préparation de l'infrastructure, il faut prendre en compte les dimensions mentionnées dans le catalogue technique des produits. Si vous avez besoins de ces informations techniques demandez à votre vendeur. Assurez - vous que les extrémités de sortie de l'installation sont de dimensions compatibles afin que l'armature soit assemblée de façon correcte à l'installation et qu'il n'y ait pas de dommages.

2- Pour les nouvelles constructions et les installations en rénovation, avant de raccorder l'armature à l'installation sanitaire, nettoyer les tuyaux et les éléments de raccordement avec de l'eau afin d'éliminer tous les dépôts.

3- Les armatures doivent être conservé dans un lieu fermé afin d'éviter les fissures dues au gèle de l'eau. Pour les nouvelles installations, pour la période allant du lavage du produit et jusqu'à l'utilisation contre les risques de gèle il faut supprimer complètement l'eau restée dans l'installation. L'armature est conçue pour être utilisée dans l'intérieure des bâtiments.

4- Ne pas laisser votre armature pendant un temps prolongé dans les bâtiments en construction. Les mortiers de construction, l'oxyde de calcium et des produits chimiques similaires dans les produits à base ciment et de chaux au contact avec l'humidité de l'air peuvent apporter des dommages à la surface de votre armature. Si l'armature doit rester un temps prolongé au sein de la construction, entourer l'armature avec un textile et au dessus un sac en plastic afin de protéger votre produit.

5- Afin de protéger les produits contre le sable et les éléments similaire pouvant venir du réseau d'eau il faut poser des vannes filtrants à l'entrée de l'installation principale et aux entrées des appartements. De cette façon les pannes pouvant être dues aux particules comme le sable, la boue, pierres etc. seront prévenues.

5- Im Fall, dass der Verbraucher das Recht auf kostenlose Reparatur benutzt, kann falls das Produkt;

- innerhalb der Garantiefrist erneut eine Störung aufweist,
- falls die maximale Reparaturfrist überschritten wird,
- falls der autorisierte Service, Verkäufer, Hersteller oder Importeur durch einen Bericht feststellt, dass der Schaden nicht repariert werden kann; kann der Verbraucher vom Verkäufer die Rückerstattung des Produktpreises, Preisrabatt im Verhältnis zum Mangel oder wenn möglich den Ersatz des Produktes mit einem mangellosen Produkt fordern. Der Verkäufer kann die Forderung des Verbrauchers nicht ablehnen. Falls diese Forderung nicht erfüllt wird haften Verkäufer, Hersteller und Importeur gemeinsam.

6- Die Reparaturfrist für das Produkt beträgt 20 Tage. Diese Frist beginnt innerhalb der Garantiefrist am Tag an dem die Störung des Produktes der autorisierten Servicestelle oder dem Verkäufer mitgeteilt wurde, außerhalb der Garantiefrist beginnt die Frist mit der Übergabe des Produktes an die autorisierte Servicestelle. Falls die Störung des Produktes nicht innerhalb von 10 Werktagen behebt wird, muss der Hersteller oder der Importeur, bis die Reparatur vervollständigt ist, ein anderes Produkt mit ähnlichen Eigenschaften dem Verbraucher zur Verfügung stellen. Falls das Produkt innerhalb der Garantiefrist Mängel aufweist, wird die Reparaturfrist der Garantiefrist zugefügt.

FÄLLE DIE NICHT IM GARANTIEUMFANG ENTHALTEN SIND

1- Schäden, aufgrund von Benutzung, die nicht den Anleitungen im technischem Katalog, der Montage und der Gebrauchsanleitung entspricht.

2- Störungen und Schäden, die aufgrund falscher Montage, Instandhaltung und Demontage durch nicht autorisierte Personen zu Stande kommen.

3- Falls Hilfsmaterialien, die mit dem Produkt geliefert werden oder in der Montageanleitung empfohlen werden, nicht benutzt werden.

4- Oberflächen Schäden und andere Schäden, die nach Lieferung des Produktes an den Kunden während des Transportes entstehen, oder wegen zu langer Wartezeit auf der Baustelle oder wegen unangemessener Lagerbedingungen zu Stande kommen.

5- Deformationen am Produkt, die während der Renovierungsarbeiten im Nutzungsbereich entstehen.

6- Falls bei den Produkten während der Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten seitens des Kunden die Vorschriften in der Montageanleitung und Gebrauchsanleitung nicht eingehalten.

7- Schäden, die wegen Nichtverwendung von Originalen Vitra Ersatzteilen entstehen, Schäden aufgrund von Ergänzungen und Anpassungen am Produkt, die ohne die Zustimmung von Vitra durchgeführt werden.

8- Störungen, die in allgemeinen Wassernetzwerken aufgrund von Nicht - Standard Bedingungen (Sand, Kies, Partikel, etc. die aus der Anlage stammen und das Produkt schädigen) auftreten. Probleme aufgrund der Rohrleitungen und Anlage.

9- Sämtliche Mängel, die aufgrund falscher Benutzung des Kunden zu Stande kommen und hier nicht aufgelistet sind (einschließlich der Benutzung des Produktes außerhalb seiner Funktion).

10- Falls kein Garantieschein oder keine Rechnung vorgewiesen wird, welche nachweist dass das Produkt sich innerhalb des Garantieumfangs befindet.

4- The repair period of the product is 20 working days. This period starts on the date of notifying the defect related with the product to the authorized service station or seller or, if it is outside the guarantee period, as of the date of delivering the product to the authorized service station. In case that the defect of the product can't be remedied within 10 business days, the producer or importer has to allocate another product having the similar properties for the usage of the customer until the repair of the product is completed. In case that the product is out of order during the warranty period, the time passed during repair is added to the warranty period.

5- The consumer may apply to the consumer arbitration committee or consumer courts in the place where he/she resides or the consumer action was made for the discrepancies which may occur related with using the rights arisen from the warranty.

6- The defects arisen from that the product is used on the contrary to the issues included in the user's manual are out of the scope of the warranty.

SUBJECTS OUT OF THE SCOPE OF THE WARRANTY

1- The defects arisen because the product is used on the contrary to the subjects included in the technical catalogue, assembly and users' manual.

2- The defects and flaws arisen because of the wrong assembly, maintenance, repair, and dismounting made by unauthorized people.

3- Not using the accessories given together with the product or recommended in the assembly guides when assembling the product.

4- The surface errors and other damages occurred for that the product is kept in the construction place, during transportation for a long time and the storage conditions are not followed after it is delivered to the customer.

5- The deformations which may occur in the products during modifications to be made in the usage area.

6- Not following the rules stated in the assembly and users' manual for the cleaning and maintenance works of the products, made by the customer.

7- The defects arisen because the original Vitra spare parts are not used and making addition or adaptation to the products without knowledge and approval of Vitra.

8- The defects arisen due to the out of standard conditions from the general water mains (sand, gravel, particle etc. damaging the product) and problems arisen due to piping and connection installment.

9- The defects arisen from all kinds of wrong usages by the customer even if not stated here (including the usages other than the function of the product).

10- Not presenting the approved warranty certificate indicating that the product is in the warranty period or the invoice.

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Vitra Produkt entschieden haben. Wir bitten Sie dringend diese Anleitung vor Montage Ihres Produktes aufmerksam durchzulesen und als Bezugsquelle, welches in der Zukunft benötigt werden kann, aufzubewahren.

1- Damit wir bei Problemen, die während der Montage und Benutzung zu Stände kommen schnell hilfreich sein können und damit Ihre Rechte nicht verloren gehen müssen Sie den "Garantieschein" des Produktes von unseren Verkäufers bestätigen lassen.

2- Falls für Montage, Wartung und Instandhaltung ein Service benötigt wird;

- Können Sie die Service Kontakte in Ihrer Region durch unseren autorisierten Verkäufer über die Webseite oder durch die kostenlose Hotline (0 850 311 70 70) erfahren. Einige autorisierte Service Stellen können mit der Zeit geschlossen werden. Sie können die genauen Kontaktinformationen über unsere Webseite www.vitra.com.tr erfahren, welche ständig aktualisiert wird.

- Personen oder Institutionen die nicht als autorisierter Vitra Service arbeiten sondern als privater Service ihre Dienste anbieten, sind nicht berechtigt "Kostenlose Montage" durchzuführen oder, "im Garantiefumfang Schäden zu beheben", auch wenn Sie diesbezüglich geschult wurden.

- Falls Sie den Verdacht haben, dass der Service nicht für Vitra autorisiert ist, fordern Sie vom Service Techniker seinen Personalausweis vorzuzeigen.

- Nach Ende der Dienstleistung ist der Techniker verpflichtet das "Dienstleistungsformular" vollständig zu füllen, dieses von Ihnen unterschreiben zu lassen und Ihnen eine Kopie auszuhändigen. Bitte bewahren Sie die Kopie des "Dienstleistungsformulars" auf.

WÄHREND UND VOR DER MONTAGE ZU BEACHTENDE ANGELEGENHEITEN

1- Bitte berücksichtigen Sie bei Ihren Vorbereitungsarbeiten zur Montage die im Technikalkatalog genannten Abmessungen des zu montierenden Produkts. Wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufsstelle, wenn Ihnen die technischen Daten nicht vorliegen sollten. Ihre Verkaufsstelle wird Ihnen die Daten gerne aushändigen. Bitte stellen Sie sicher, dass die Anlagenrohre die richtigen Abmessungen haben, damit Sie die Armatur in geeigneter Weise montieren können und Beschädigungen der Armatur vermieden werden.

2- Spülen Sie sämtliche Schmutzreste in Rohren und Anschlüssen aus, bevor Sie die Armatur als Erstausrüstung einer sanitären Anlage oder Ersatz für bereits vorhandene Armaturen montieren.

3- Lagern Sie die Armatur in Innenräumen, um Risse durch gefrierendes Wasser zu vermeiden. Um die Armatur im Zeitraum zwischen Lieferung und Inbetriebnahme des Produkts vor Frostgefahr zu schützen, sollten eventuelle Wasserrückstände in der Anlage vollkommen getrocknet sein. Bitte versiegeln Sie ebenso den Hauptwasserzulauf, und stellen Sie bei längerer Nichtbenutzung der Armatur sicher dass Wasserrückstände in der Anlage vollkommen getrocknet sind. Unsere Armaturen sind für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt.

4- Zur Montage der flexiblen Anschlussschläuche an den Armaturkörper dürfen keine Schraubenschlüssel verwendet werden.

5- Montieren Sie Ihre Armatur nicht für einen längeren Zeitraum in Baustellenbereichen. Calciumoxid und ähnliche chemische Stoffe, die in Materialien auf Mörtel-, Kalk- und Zementbasis enthalten sind, können mit der Feuchtigkeit in der Luft reagieren und die Armaturoberfläche angreifen. Bitte umwickeln Sie die Armatur zum Schutz mit einem Stoffbeutel, über den Sie anschließend einen Kunststoffbeutel stülpen, wenn das Produkt für einen längeren Zeitraum in einer Baustellenumgebung verbleiben muss.

6- Zum Schutz des Produkts vor Sand und ähnlichen Fremdkörpern, die über Anlagen und Wasserrohre mitgetragen werden, ist am Hauptzulauf und am Wohnungszulauf ein Filterventil zu montieren. Durch einen derartigen Filter werden mögliche Fehlfunktionen vermieden, die durch in der Anlage mittransportierte Partikel wie Sand, Schlamm, Baumwolle Kies etc. verursacht werden können.

7- Zur Montage des Produkts ist das mitgelieferte oder in der Anleitung empfohlene Zubehör zu verwenden.

8- Um Kratzschäden am Produkt zu vermeiden sollten für die Montage kunststoffbeschichtete Hakenschlüssel verwendet werden. Schützen Sie das zu montierende Teil mit einem dicken Stoffstück, wenn diese nicht verfügbar sein sollten.

9- Drehen Sie nach Anschluss Ihrer Armatur an die Sanitäranlage den Wasserhahn auf, und prüfen Sie, ob der Anschluss der Armatur keine undichten Stellen aufweist. Führen Sie bei undichten Stellen entsprechende Montagearbeiten durch, bis der Armaturanschluss dicht schließt. Verwenden Sie die Armatur erst, nachdem Sie sich von der Dichtigkeit des Anschlusses überzeugt haben.

10- In Fällen, in denen keine konstante Wasserqualität gewährleistet ist, sind nach Möglichkeit an beiden Armaturzulaufen Zwischenfilter zu montieren. Die Zwischenfilter müssen regelmäßig gereinigt werden.

11- Die Wasserzulaufstemperatur der Armatur darf gemäß geltenden Normen maximal 75°C betragen. Aus Sicherheitsgründen darf kein Heißwasser mit höheren Temperaturen verwendet werden.

12- Wenn die Wasserversorgung unterbrochen war, kann es sein, dass Luft in den Wasserrohren gepresst und das Wasser bei erneuter Wiederherstellung der Wasserversorgung mit einem höheren als dem normalen Anlagendruck fließt. Die wirkungsvollste Lösung zum Schutz des Produkts vor eventuellen Folgen ist der Einbau eines Wasserdrukkminderers am Hauptzulauf.

13- Um eine reibungslose Funktion des Produkts zu gewährleisten, müssen Anlagendruck und Wassertemperatur den in der Montageanleitung genannten Werten entsprechen.

GARANTIE BEDINGUNGEN

1- Die Garantiefrist beginnt ab dem Datum der Lieferung des Produktes und dauert 10 (zehn) Jahre.

2- Inklusive aller Produktteile, befindet sich das ganze Produkt im Umfang der Garantie.

3- Der Verbraucher kann sich bei eventuellen Streitigkeiten in Bezug auf Nutzung seiner Garantierechte in seinem Wohnort oder im Ort, wo die Verbraucher Abwicklungen durchgeführt wurden, an das Verbraucher Schiedsamt oder an das Verbrauchergericht wenden.

4- Falls das Produkt nicht entsprechend der Anleitungen in der Gebrauchsanweisung benutzt wurde, sind die daraus entstehenden Schäden nicht im Garantiefumfang enthalten.